

西安外国语大学硕士研究生入学考试试题样题

招生专业：外国语言学及应用语言学、翻译学、英语语言文学、俄语语言文学、日语语言文学、法语语言文学、德语语言文学、西班牙语语言文学、欧洲语言文学

考试科目：810 外语翻译与写作

考生须知：

考试时间 3 小时，满分 150 分；请按所报考专业的对应语种答题，将答案全部写在答题纸上，试题页上的作答无效。

一、汉译外（每小题 30 分，共 60 分）

请将下面两段文字译成相应外文。

1. 80 年前，中国人民经过 14 年浴血奋战，彻底打败日本军国主义侵略者，宣告世界反法西斯战争的完全胜利。这是中华民族从近代以来陷入深重危机走向伟大复兴的历史转折点，也是世界发展的一个重大转折点。

历史告诫我们，正义的信念不可动摇，和平的期盼不可阻遏，人民的力量不可战胜！一时强弱在于力，千秋胜负在于理。正义、光明、进步必将战胜邪恶、黑暗、反动。人类生活在同一星球，应当同舟共济、和睦相处。

人民是历史的创造者，追求幸福美好生活是各国人民的共同愿望。任何时候，我们都要以人民之心为心、以天下之利为利，为增进人民福祉而不懈努力。

中国式现代化是走和平发展道路的现代化，中国永远是世界的和平力量、稳定力量、进步力量。我们真诚希望各国都以史为鉴、以和为贵，共同推进世界现代化，开创人类更加美好的未来。

（节选自“新华网”2025 年 9 月 3 日）

2. 绿水青山就是金山银山理念提出 20 年来，理论内涵和实践应用不断深化拓展，已成为全党全社会的共识和行动。这一重要理念，传承发展了中华优秀传统文化，高度契合了新发展阶段的特征和要求，为人与自然和谐共生提供了科学指引。这一重要理念，创造了举世瞩目的生态奇迹和绿色发展奇迹，我们的生态环境更加优美，经济增长含“绿”量持续攀升。这一重要理念，为全球可持续发展和生态文明建设提供了中国思路、中国方案，作出了中国贡献。

我国经济社会发展已进入加快绿色化、低碳化的高质量发展阶段，必须坚定不移走生态优先、绿色发展之路，扎实推动产业绿色低碳转型，加快形成科技含量高、资源消耗低、环境污染少的产业结构。要以坚定务实举措积极推动全球生态文明建设，携手各方保护生态环境、应对气候变化，共同促进全球可持续发展。

（根据《人民日报》2025年8月16日文章编改）

二、概要写作（40分）

阅读以下文章，归纳文中主要观点，用相应语种撰写一篇概要，行文要自然连贯、结构清楚，不能简单翻译原文。（字数要求：日语不少于500词；其它语种不少于300词）。

毕业论文通关，该由AI检测说了算吗

来源：“光明网”2025年5月

又到一年毕业季，毕业论文的话题备受关注。近来，不少网友吐槽，明明是自己的原创论文，却被检测出“AI率”过高，为通关不得不重新修改以降低AI率。为此，付出的代价不仅包括购买专业服务所需的花费，还有论文质量的减损。

有人在社交平台分享修改“技巧”，如改标点符号来增加长度，或故意往“笨”了写，刻意使用口语化表达来代替专业术语等。因为按照AIGC检测的逻辑，内容高流畅度多有被标注为高风险的可能，因此只能通过加入冗余表达、牺牲表达完整来获得理想的“AI率”数字。反复修改下，论文一些内容或语句生硬或辞不达意，但为了顺利通关，也只能如此。

其实，毕业论文AIGC检测，不过是“查重率”在AI时代的“变体”，目的也不难理解：为了杜绝学术抄袭、代写，以守护学术诚信的底线。近两年来，不当使用AI工具造成学术不端的行为频发，考虑到这一现实，多所高校引入毕业论文AIGC检测以期构筑学术诚信“防火墙”，这一初衷无疑是值得肯定的。

只是，眼下测不准的“AI率”很难让人信服。有人试验，将名家的经典散文上传至常用论文检测系统后，显示其AI生成内容总体疑似度竟超60%。而且，即便有人的论文由AI代写，但只要在此基础上稍作修改就可规避“红灯”警报，躲开算法审查和学术失信的嫌疑。由此看来，毕业论文AIGC检测结果无法直接与学术诚信情况完全等同，自然也不该由其完全左右一篇毕业论文的命运，将其作为一种辅助参考而非决定性指标，或许更为科学合理。

毕业论文引入 AIGC 检测，实则是我们对生成式人工智能横空出世并迅猛植入教育生态的一种下意识的应激反应，在某种程度上折射出我们的 AI 焦虑。这种应对当然是必要的，尽管稍显笨拙，但也是我们拥抱新事物必经的阶段。我们已经无法退回到没有 AI 的教育时代，完全禁止学生使用 AI 已绝无可能且毫无必要。因此，合作而非抵制，或许是我们面对 AI “攻势” 该秉持的态度。

AI 时代，如何重塑我们的学术规范，如何人机协同开展学术生产？相信这只是破题的开始。就眼下来说，或有必要在推行 AI 作弊检测的同时加强人工审核，畅通学生“申诉”通道。另一方面，需要完善过程性评价，适当调整考核方式，让学术评价更真实准确、回归其本义。此外，既然 AI 协助写作是大势所趋，因此培养学生的 AI 素养，制定并明确 AI 在学术写作中的使用规范与边界也实有必要。

在短时间内，类似的争议将持续存在。但真理和常识总是越辩越明，不是吗？

三、写作题（50 分）

当今社会，人们追求速度，如速成课程、高速交通、高效率，但也有人倡导慢生活，认为“慢”是一种沉淀、一种智慧。请围绕“快”与“慢”的关系，自拟标题，用相应语种撰写一篇短文谈你的思考。（字数要求：日语不少于 800 词；其它语种不少于 400 词）。